



ALBETAC

New York State
Asian Languages Bilingual /ESL Education Technical Assistance Center

Russian Edition Русская редакция

Directory of Asian Community Based Organizations 2006-2007

Справочник общественных организаций
выходцев из стран Азии
2006-2007

ПРЕДИСЛОВИЕ

Отдел по работе с изучающими английский язык Департамента образования города Нью-Йорка (New York City Department of Education's Office of English Language Learners, OELL), совместно с Центром двуязычия азиатских языков/образования и технической помощи при изучении английского как второго языка штата Нью-Йорк (New York State's Asian Languages Bilingual/ESL Education Technical Assistance Center, ALBETAC), предлагает вашему вниманию *Справочник общественных организаций для выходцев из стран Азии*. Эти организации представляют различные языковые группы в городе Нью-Йорке и обеспечивают образовательные услуги для учащихся-иммигрантов, школьников, изучающих английский язык (English Language Learner, ELL), и для членов их семей. Эти организации сотрудничают с нашим отделом в деле повышения качества образования, набора учителей и информационного обеспечения.

Миссией нашего отдела является обеспечение равными условиями и возможностями доступа к высококачественному образованию приблизительно 144 000 учащихся категории ELL, включая почти 3 000 русскоязычных учащихся и членов их семей. Путём укрепления преподавательского состава, поощрения участия родителей и улучшения материальной базы отдел по работе с изучающими английский язык создает образовательную среду, стимулирующую учебные достижения, овладение языком, социальное развитие и межкультурные связи. Этот справочник является одним из информационных ресурсов, которые мы создаём с надеждой, что изучающие английский язык будут пользоваться данной информацией и приобщать членов своих семей, и это приведет к образованию мощной, интегрированной системы поддержки учащихся категории ELL в масштабах всего города.

Мне бы хотелось отметить вклад преданных делу и обладающих творческим подходом членов групп из числа сотрудников центрального отдела по работе с изучающими английский язык, отдела по работе с молодежью и общественно-полезного труда учащихся (Office of Youth Development and Community Services), отдела письменных и устных переводов (Translation and Interpretation Unit) и Нью-Йоркской иммиграционной коалиции (New York Immigration Coalition). Деятельность сотрудников ALBETAC следует отметить особо, поскольку они собрали информацию для справочника. Я убеждена, что этот справочник поможет вам удовлетворить информационные потребности в области образования и социального развития учащихся категории ELL в г. Нью-Йорке.

Maria Santos, старший методист
Отдел по работе с изучающими английский язык

* Вся информация, приведённая в справочнике, предоставлена соответствующими организациями и не отражает точку зрения или мероприятия Департамента образования г. Нью-Йорка. ALBETAC при составлении справочника использовал самую последнюю информацию, доступную на тот момент; однако, чтобы получить свежую информацию, просим вас связываться с соответствующей организацией напрямую.

ACKNOWLEDGEMENTS

New York State Education Department
Office of Bilingual Education & Foreign Language Studies
Pedro J. Ruiz, Ph.D., *Coordinator*

New York City Department of Education
Joel I. Klein, *Chancellor*
Andrés A. Alonso, Ed.D., *Deputy Chancellor for Teaching and Learning*

Office of English Language Learners
María Santos, *Senior Instructional Manager*
Lisa Chiu-Fang Lin, *NYC BETAC Network Liaison*
Alice Goodman-Shah, *Communications Manager*
Daniel Romero, *Assistant*

Office of Youth Development & Community Services
Phyllis F. Marino, *Executive Director*
Rubain Dorancy, *Director of Services*

Translation and Interpretation Unit
Kleber Palma, *Director*
Gentian K. Falstrom, *Deputy Director*
Scott DiBerardino, *Translation Project Manager*

The New York Immigration Coalition (NYIC)
Chung-W ha Hong, *Executive Director*
Deycy D. Avitia, *Education Reform Policy Associate*

ALBETAC at New York University Metro Center
Dr. Pedro Noguera, *Metro Center Executive Director*
Dr. La Ruth Gray, *Metro Center Deputy Director & Director of External Relations*
Pornpiwan (Pawn) Pengsangthong, *ALBETAC Community Associate*
Dang Khuu, *ALBETAC Administrative Assistant*

ОРГАНИЗАЦИЯ/ КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	ПРЕДСТАВИТЕЛЬ	УСЛУГИ	ЯЗЫК
<p>АССОЦИАЦИЯ ЖИТЕЛЕЙ БРАЙТОНА (BRIGHTON NEIGHBORHOOD ASSOCIATION) www.brightonbeach.com 1121 Brighton Beach Avenue Brooklyn, NY 11235 (718) 891-0800 • Факс: (718) 891-1163</p>	<p>Pat Singer <i>исполнительный директор</i> psinger@brightonbeach.com</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Обеспечивает услуги по работе с молодежью: центр послешкольной деятельности, консультации по предотвращению пропусков занятий, летняя школа для отстающих - Офис по вопросам жилья расположен в Washington Mutual Bank (1002 Brighton Beach Avenue), предлагает программы для пожилых, защиту прав, помощь по многим вопросам, относящимся к обеспечению жильём, в этом офисе есть русскоязычный сотрудник - Ежегодный праздник Брайтона (The Annual Brighton Jubilee), фестиваль, который частично координируется молодёжными организациями 	<p>Русский</p>
<p>КАМПАНИЯ ЗА РАВЕНСТВО В НАЛОГОВО- БЮДЖЕТНОЙ ПОЛИТИКЕ (CAMPAIGN FOR FISCAL EQUITY, INC) www.cfequity.org 317 Madison Ave. Suite 1708 New York, NY 10017 (212) 867-8455 • Факс:(212) 867-8460 cfeinfo@cfequity.org</p>	<p>Geri D. Palast <i>исполнительный директор</i></p> <p>Jessica Garcia <i>директор по работе с общественностью и молодежным программам</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> - Участвует в реформе финансирования и старается найти дополнительные ресурсы для детей типа ELL, которым могут понадобиться средства - Предлагает примеры из практики и семинары, в большинстве случаев для родителей, но все чаще - и для учащихся, помогая людям понять, как школа получает средства, и каким образом члены общества могут включиться в диалог по вопросам финансового учёта между собой и с руководителями в сфере образования. Семинары для родителей и учащихся проводятся бесплатно, по гибкому расписанию - Координатор по работе с родителями должен связаться с данной организацией (CAMPAIGN FOR FISCAL EQUITY, CFE), и она сумеет привлечь к участию ведущих представителей администрации 	<p>Нет целевой языковой ориентации</p>
<p>ФОНД ЗАЩИТЫ ДЕТЕЙ - НЬЮ-ЙОРК (CHILDREN'S DEFENSE FUND (CDF) NEW YORK) (город Нью-Йорк) www.cdfny.org 420 Lexington Avenue, Suite 655 New York, NY 10170-0699 (212) 697-2323 Факс:(212) 697-0566 messages@cdfny.org</p>	<p>Donna A. Lawrence <i>исполнительный директор</i></p> <p><i>CDF –Нью-Йорк</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> - Миссией CDF является выполнение программы «Ни одного отстающего ребёнка» (Leave No Child Behind) и обеспечение условий, в которых каждому ребёнку с помощью заботливых семей и общественных организаций в начале жизненного пути гарантировано сохранение здоровья, внимание окружающих, справедливость, безопасность и соблюдение моральных норм, а затем успешное достижение зрелого возраста. Фонд CDF обладает серьёзным и действенным правом выражать мнение всех детей Америки, которые не могут голосовать, влиять на законодательные органы или выступать от своего имени, причём особое внимание уделяется нуждам детям из бедных семей, национальных меньшинств и детям с инвалидностью - CDF просвещает народ Америки в отношении нужд детей и поддерживает профилактические мероприятия по предотвращению болезней, социальных проблем, 	<p>Нет целевой языковой ориентации</p>

ОРГАНИЗАЦИЯ/ КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	ПРЕДСТАВИТЕЛЬ	УСЛУГИ	ЯЗЫК
		прекращения учёбы в школе или переживаний по поводу распада семьи.	
<p>АССОЦИАЦИЯ ТОРГОВЦЕВ CHURCH AVENUE CHURCH AVENUE MERCHANTS BLOCK ASSOCIATION (CAMBA) www.camba.org 1720 Church Avenue Brooklyn, NY 11226 (718) 287-2600 Loreliel@Camba.org</p>	<p>Joanne M. Oplustil <i>исполнительный директор</i> oplustil@worldnet.att.net</p> <p>Jude Pierre <i>грамотность взрослых и в семье</i></p> <p>Добавочный тел.: 224</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Классы по грамотности взрослых, ESL; развитие бизнеса - Служба помощи семье - ВИЧ, СПИД и здоровье - Приют для бездомных - Услуги юриста - Трудовые ресурсы и служба молодёжи - Иммиграция и программа услуг для беженцев - Программа грантов для помощи в устройстве беженцев - Различные пути повышения образовательного уровня и трудоустройства беженцев - Проект Mosaic для молодёжи 	Нет целевой языковой ориентации
<p>ГРАЖДАНЕ ДЛЯ НЬЮ-ЙОРКА (CITIZENS FOR NEW YORK)</p> <p>www.citizensnyc.org 305 7th Avenue, 15th Floor New York, NY 10001-6008 (212) 989-0909 • Факс: (212) 989-0983 info@citizensnyc.org</p>	<p>Melissa Delaney-Del Valle <i>директор отдела проблем молодёжи</i> mdelaney@citizensnyc.org</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Привлечение жителей Нью-Йорка к деятельности по усовершенствованию своих районов для улучшения условий жизни в городе и украшения улиц - Вопросы безопасности, бедности и различий в условиях жизни в районах города - Общественные организации, возглавляемые молодёжью, и предпринимательская молодёжная организация «Мы помогаем жителям Нью-Йорка» создают крепкие группы из добровольцев в жилых районах для решения местных проблем, предоставления небольших грантов, организации практических занятий и предоставления услуг для помощи на месте. 	Нет целевой языковой ориентации
<p>ЕВРЕЙСКИЙ ОБЩЕСТВЕННЫЙ ЦЕНТР FLUSHING (FLUSHING JEWISH COMMUNITY CENTER) 43-43 Bowne Street Flushing, NY 11365 (718) 463-0434 • Факс: (718) 463-8937</p>	<p>Paul Engel <i>исполнительный директор</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> - Классы ESL и основ гражданского права; защита прав; мероприятия, связанные с традициями разных культур 	Корейский, китайский, русский, другие
<p>МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЦЕНТР В НЬЮ-ЙОРКЕ [INTERNATIONAL CENTER IN NEW YORK (THE)] www.intlcenter.org 50 W 23rd St – 7 Floor New York, NY 10010 (212) 255 9555 • Факс: (212) 255-0177 icny@intlcenter.org</p>	<p>Joanne Heyman <i>исполнительный директор</i> Добавочный тел.: 202 jheyman@intlcenter.org</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Обеспечивает разговорные партнёрские программы, которые объединяют в пары лиц, изучающих английский язык, с англоязычными добровольцами - Разговорная практика для родителей-иммигрантов в форме собеседований с носителями английского языка на темы, которые помогут родителям больше узнать о системе муниципальных школ, включая её структуру, а также о правах родителей и иммигрантов в школе - Программа поиска работы, которая наряду с усвоением новых слов и выражений помогает новоприбывшим и иммигрантам приобрести знания о заполнении заявлений о приёме на работу в Америке, о резюме, ресурсах для 	Нет целевой языковой ориентации

ОРГАНИЗАЦИЯ/ КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	ПРЕДСТАВИТЕЛЬ	УСЛУГИ	ЯЗЫК
		<p>поиска работы, правах иммигрантов и рабочих</p> <ul style="list-style-type: none"> - Программа подготовки к экзаменам для получения гражданства, которая через ответы на вопросы о гражданском праве и истории США помогает участникам подготовиться к экзамену и, в то же время, способствует развитию ценных устных навыков в английском языке и навыков прохождения интервью 	
<p>ГРУППА ПО ОБУЧЕНИЮ И ПОДДЕРЖКЕ ШКОЛЬНЫХ ВОЛОНТЁРОВ (LEARNING LEADERS) www.learningleaders.org 80 Maiden Lane Suite 1100 New York, NY 10038 (212) 213-3370 • Факс: (212) 213-0787</p>	<p>John Corwin <i>временно исполняющий обязанности управляющего делами</i> Eunice Kwon <i>Директор отдела грамотности в семье</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> - Обеспечивает обучение волонтеров; обучение для ликвидации неграмотности в семьях (на разных языках) - Справочных указатель информационных ресурсов для семей иммигрантов - Иммиграционные ярмарки в каждом районе Нью-Йорка [звоните Joanne Lee, посетите вебсайт для получения более подробной информации] 	<p>Нет целевой языковой ориентации</p>
<p>ОБЩЕСТВО НОВЫХ ИММИГРАНТОВ «EMPOWERMENT» (NEW IMMIGRANT COMMUNITY EMPOWERMENT) (NICE) www.nice.org 37-41 77th Street, 2nd Floor Jackson Heights, NY 11372 (718) 205-8796 • Факс: (718) 505-7130</p>	<p>Bryan Pu Folkes <i>исполнительный директор</i> Valeria Treves <i>координатор образования</i> valeria.nynice@gmail.com</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Общественное некоммерческое агентство, охватывающее различные культуры, использующее организацию, защиту прав и государственное образование, чтобы гарантировать новым иммигрантам активность, доступ к информации и возможность влиять на гражданские, государственные и общественные вопросы. - Оказывает спонсорскую помощь конференция, проводимым с целью информирования общины иммигрантов об их правах, о получении доступа к различным услугам в своем районе, в других районах, к ресурсам, семинарам, тренингу. Поддерживает и планирует проекты, руководимые членами общин, которые направлены на то, чтобы расширить знания новых иммигрантов в таких вопросах, как голосование, участие в гражданском законодательном процессе, значение переписи, проводимой раз в десятилетие, а также по вопросам снижения показателей недоучёта иммигрантов в Куинсе 	<p>Нет целевой языковой ориентации</p>
<p>ПРОЕКТ ТРУДОУСТРОЙСТВА БЕЖЕНЦЕВ В ГОРОДЕ НЬЮ-ЙОРКЕ (NEW YORK CITY REFUGEE EMPLOYMENT PROJECT) http://www.theirc.org/ Международный комитет спасения (International Rescue Committee) 122 East 42nd Street, Suite 1100 New York, NY 10168-1289 (212) 551-3104 • Факс: (212) 551-3180</p>	<p>Lang Ngan <i>директор по вопросам регионального перемещения</i> Lang.Ngan@theIRC.org Susan Penalozza <i>преподаватель</i> (212) 551-3100 Susan.Penalozza@theirc.org</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Послешкольные индивидуальные консультации, помощь в выполнении домашних заданий, обучение грамотности, наряду с творческими программами и мероприятиями для отдыха, которые помогают в вопросах развития молодёжи, укрепления общественных связей и уверенности в себе. - В классах ESL преподают добровольцы - Программы для молодёжи развивают взаимоотношения между членами образовательной системы, помогают взаимодействию с администрацией и преподавателями с целью определения, как лучше всего удовлетворить индивидуальные потребности в образовании и 	<p>Нет целевой языковой ориентации</p> <p>Услуги только для беженцев и лиц, получивших убежище</p>

ОРГАНИЗАЦИЯ/ КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	ПРЕДСТАВИТЕЛЬ	УСЛУГИ	ЯЗЫК
	<p>IRC.org</p> <p>Tina Susman Tina.Susman@theIRC.org Офис: (212) 551-2950 Мобильный: (212) 748-9438</p>	<p>социальном общении молодёжи из числа беженцев, как в классе, так и во внеклассное время. Программа для молодежи сотрудничает также с другими организациями, оказывающими подобные услуги, чтобы иметь возможность предложить молодым людям из числа беженцев участие в таких мероприятиях, которые способствуют их духовному и социальному развитию</p> <ul style="list-style-type: none"> - Услуги по направлению на рабочие места, до и после приёма на работу, предоставление информации и консультаций по поводу рабочих мест, услуги трудоустройства 	
<p>АССОЦИАЦИЯ ДЛЯ НОВЫХ АМЕРИКАНЦЕВ В НЬЮ-ЙОРКЕ [NEW YORK ASSOCIATION FOR NEW AMERICANS (NYANA) INC.] www.nyana.org 2 Washington Street New York, NY 10004 (212) 425-2900 • Факс: (212) 344-1621</p>	<p>Jose F. Valencia, <i>президент и управляющий делами</i></p> <p>Samuel Goldstein DSW <i>директор отдела образовательных услуг</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> - В качестве организации, предоставляющей полный набор разнообразных услуг, мы помогаем новоприбывшим иммигрантам и членам их семей из любой страны во всех аспектах их жизни, от классов по программе ESL и гражданскому праву до медицинского обслуживания, юридических консультаций и трудоустройства 	<p>Нет целевой языковой ориентации</p>
<p>NYANA-WASHINGTON HEIGHTS YM/YWHA www.nyana.org 54 Nagle Avenue New York, NY 10040 (212) 569-6200 Дополнительный номер: 243</p>	<p>Leah Geskin <i>директор</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> - Классы по ESL и гражданскому праву - Помощь в подготовке к экзамену для получения гражданства 	<p>Русский</p>
<p>ПРОГРАММА RIVERSIDE ПО ИЗУЧЕНИЮ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА (RIVERSIDE LANGUAGE PROGRAM) www.riversidelanguage.org 490 Riverside Drive, 3rd Floor New York, New York 10027 (Entrance at 91 Claremont Ave.) (212) 662-3200 • Факс: (212) 870-6841</p>	<p>Leslie Robbins Phyllis Berman</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Предлагает бесплатные классы по программе преподавания английского носителям других языков (English to Speakers of Other Languages, ESOL) иммигрантам и беженцам из всех стран мира, которые в настоящее время живут в городе Нью-Йорке Интенсивное изучение английского языка с понедельника по пятницу с 9 часов 30 минут утра до 3 часов 30 минут дня, классы 4 уровней - Занятия в классах начинаются ежемесячно, звоните для регистрации 	<p>Нет целевой языковой ориентации</p>
<p>ЦЕНТР РОССИЙСКО-АМЕРИКАНСКОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ (RUSSIAN AMERICAN CULTURAL HERITAGE CENTER, RACH-C) www.rach-c.org</p>	<p>Olga Zatsepina, Ph.D. <i>президент и исполнительный директор</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> - Поддерживает творческие устремления писателей и находит возможности для того, чтобы познакомить широкую общественность с этими произведениями – особенно молодёжь – речь идет о монографиях, книгах, 	<p>Русский</p>

ОРГАНИЗАЦИЯ/ КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	ПРЕДСТАВИТЕЛЬ	УСЛУГИ	ЯЗЫК
<p>34 Hillside Avenue, Suite 4C New York, NY 11373 212-567-5834 info@rach-c.org</p>		<p>статьях, очерках, документальных материалах, выставках, и т.п.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Обеспечивает презентации на совещаниях, семинарах, лекциях, показах и подобных мероприятиях; знакомит с основными фактами истории и культуры русских американцев - Обеспечивает техническую помощь российско-американским организациям и отдельным лицам, стремящимся воплотить в жизнь заслуживающие внимания проекты; помогает ведущим американским организациям, желающим наладить связи с русскоязычной общиной Америки для реализации заслуживающих внимания целей - Поддерживает организации и проекты, направленные на помощь тем, кто особенно в ней нуждается и получает её крайне редко: осиротевшим детям; родителям, усыновившим детей и их приёмным детям; организациям и проектам в сфере искусства; учёным, занимающимся историческими и теоретическими науками; иммигрантам из русскоязычных стран 	
<p>ПРОЕКТ YMCA ELES AIR (PROJECT YMCA ELES AIR) C/O Chelsea Center YMCA www.ymcanyc.org/mcburney www.internationalymca.org/ELES AIR/ELES AIR.shtml 122 West 17th Street New York, NY 10011 (212) 741-4240 • Факс: (212) 741-4233 Классы ESL бесплатно по адресу 14th Street Site (Церковь Guadalupe) 229 West 14th Street New York, NY 10011 (212) 741-4251 • (212) 875-4336 lesair@aol.com</p>	<p>Judy Duzil <i>исполнительный помощник директора по ESL и гражданскому праву</i></p> <p>Be Jensen (212) 875-4328 <i>агент по найму персонала</i></p> <p>Dio Gica <i>информация и предварительные заказы</i> dgica@ymcanyc.org</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Программа услуг по изучению английского языка и трудоустройству взрослых иммигрантов и беженцев (English Language and Employment Service for Adult Immigrants and Refugees, ELES AIR) специально предназначена для того, чтобы помочь иммигрантам и беженцам с ограниченными средствами и слабыми знаниями английского языка наладить продуктивный образ жизни в их новой стране и достичь своих целей в отношении экономической независимости - Компьютерные классы, справочная информация по трудоустройству и о программах обучения трудовым навыкам, спортивные занятия - Помощь в заполнении заявлений в иммиграционное ведомство, включая форму N-400 	<p>Китайский, английский, фарси, русский, испанский, тагальский, вьетнамский</p>